

ORDRE DE LA CAVALCADE 2017

« CLOCHES » DE ZUBIETA - ZUBIETAKO JOALDUNAK
 GEANTS ET GROSSES TÊTES - BIDASOAKO ERRALDOIAK
 GAITEROS - GAITEROAK
 TXISTULARIS - TXISTULARIAK
 GROUPE MUTXIKO TALDEA
 CALECHE DU MAIRE - AUZAPEZAREN ZALGURDIA
 CHAR D'IRUN - IRUNGO GURDIA

1/ JEUX BASQUES / EUSKAL KIROLAK LUIXA	DUNBOTS
2/ GUERNICA / GERNIKA AKELARRE	MUTHIKO ALAIAK
3/ LA BAIE DE LOYA / LOIAKO BADIA SERVICE ANIMATION JEUNESSE	GAUERDI
4/ LE CHIEN DU MUSEE GUGGENHEIM GUGGENHEIM MUSEOKO TXAKURRA FAMILLE SORIA	TXORONGO
5/ TROUPEAUX DU PAYS BASQUE EUSKAL HERRIKO ARTALDEAK ELKARREKIN	TXIMELETAK
6/ LES 7 PROVINCES BASQUES ZAZPI PROBINTZIAK LES FETARDS	NESKEN
7/ LE COCHON KINOA / KINOA TXERRIA FAMILLE GUILLET	PASAI
8/ COUTURIERES ET MODISTE JOSTUN ETA JOSKINAK PAUSUKOAK	DEIADAR
9/ LE FROMAGE / GASNA FAMILLE DAUBAS	IRUNGO ATSEGINA
10/ PAUSE GOURMANDE / PAUSA GORMANTA LES COPAINS D ABORD	SEIGURPIL
11/LE POSTE DE SECOURS DE LA BALEINE « BALEA » SOKORRI GUNEA XINAURIAREN LAGUNAK	KOSKOLA
12/ LE POULET BASQUAISE / OILASKOA EUSKAL ERARA ZARPAI BANDA	ZARPAI BANDA

FÊTE BASQUE 2017

Vendredi 11 : Miri Besta

- 18h30 : Sardinade, Port de Caneta
 - 19h /20h : Défilé de la Zarpai Banda dans les rues du centre-ville
 - 19h20 : Départ de la course d'Hiri Besta, Place de la République, inscription service des sports de la ville
 - 20h : Ouverture officielle des fêtes du balcon de la Mairie
- Animation des rues du centre ville à partir de 20h30, la Zarpai Banda, banda Les Soubas Résilles, Kaskarot banda
- Apéritif et restauration dans les bars et associations
- 22h30 : Animation avec Drindotz Taldea, Centre ville

Samedi 12 : Miri Besta

- 18h30 : Mutxiko, Place de la République
- Apéritif et restauration dans les bars et associations
- A partir de 20h : Animation des rues du centre ville par les bandas Les Soubas Résilles, la Baiona Banda
 - 22h30 : animation avec Laiotz, Centre ville

Dimanche 13

FETE BASQUE

- 10h : Messe avec la participation de l'Harmonie Intercommunale, Eglise St-Vincent, ville
- 10h30 : Partie de rebot, Fronton Gaztelu-Zahar
- 11h - 15h : Exposition des chars, parking de Gaztelu Zahar (attention, il est strictement interdit de monter sur les chars)
- 11h30 : Présentation des petits couples basques, Place de la République animée par les gaiteros d'Irun
- 16h 30 : Départ de la Cavalcade de chars et de bandas (voir plan)
- 19h00 à 02h : bar sandwiches chaud, frites au stade Ondarraitz
- 19h30 - 22h : Animation par Patxi Konpainia
- A partir de 22h : Bal avec Heptagone
- 23h30 : Feu d'artifice avec l'entreprise pyrotechnique Caballer de Valence (Espagne)



EUSKAL BESTA 2017

Abuztuaren 11n Miri Besta

- 18:30: Sardina jatea, Kaneta portuan
- 19:00 - 20:00: Zarpai Bandaren desfilea karrketan
- 19:20: Hiri Bestako lasterketaren abiatzea Errepublikazatik. Izen-emateak Herriko Etxeko Kirol zerbitzuan.
- 20:00: Festen irekitze ofiziala Herriko Etxeko balkoitik.
- 20:30etik goiti, hiri-barneko karriken animazioa: Zarpai Banda, Les Soubas Résilles musika banda, Kaskarot banda.
- 22:30: Animazioa Drindotz Taldearen eskutik, hiri-barnean.

Abuztuaren 12an Miri Besta

- 18:30: Mutxikoak, Errepublika Plazan.
- Aperitifa eta jatekoa ostatu eta elkartean.
- 20:00etatik goiti, hiri-barneko karriken animazioa, Baiona Banda, Les Soubas Résilles musika bandaren eskutik.
- 22:30: Animazioa Laiotz taldearen eskutik, hiri-barnean

Abuztuaren 13an

EUSKAL BESTA

- 10:00: Meza Bixintxo elizan, Herriarteko Orkestraren parte hartzearekin.
- 10:30 : Pilota - Errebote partida, Gaztelu Zahar pilotalekuan
- 11:00 - 15:00: Karro apainduen erakusketa Gaztelu Zaharreko aparkalekuan (kasu! debekatua da karroen gainean igotzea)
- 11:30: Baserritarrez jantzi haurren aurkezpena, Errepublika plazan, Irungo gaiteroek alaiturik
- 16:30: Musika banden eta karro apainduen kabalkada (ikus mapan)
- 19:00 - 02:00: Ondarraitz kirol zelaian, jatekoa eta edatekoa (ogitar-teko beroak, patatak)
- 19:30 - 22:00: Animazioa Patxi eta Konpainia taldearen eskutik
- 22:00etatik goiti, dantzaldia Heptagone taldearen eskutik.
- 23:30: Su artifizialak, Valentziako Caballer piroteknia enpresaren eskutik.

HENDAYE - HENDAIÀ



EUSKAL



BESTA



AGORRILA 11/12/13 AOÛT 2017

**Plan de la Cavalcade
Kalejirako planoa**



QUELQUES CONSEILS

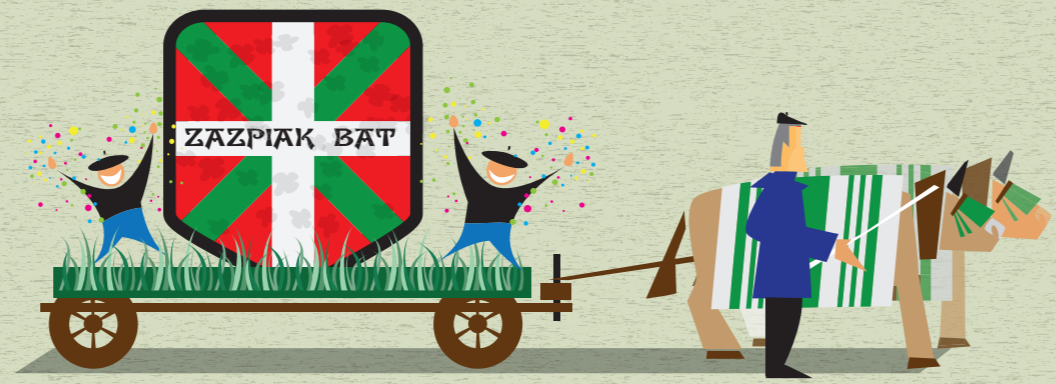
Pétards et jets d'eau sont strictement interdits durant la cavalcade.
 Ne pas asperger les musiciens.
 La Régie des fêtes décline toute responsabilité pour les enfants qui seront sur les chars sans l'autorisation du responsable.
 L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.
 Consommer avec modération !
 Défiler en ordre et en tenue basque.

Interdiction de monter sur les chars

AHOLKUAK

Petardoak eta ur botzea debekatuada. Es buzti musikariak.
 Arduradunaren baimenik gabe gurdietara igotzen diren haurrekiko erantzukizunik ez du izango Besta Batzordea.
 Alkoholaren neurrigabekeria kaltegarria da osasunarentzat.
 Izan arduratsu edateko tenorean.
 Ordenean eta euskal jantziarekin desfilatatu.

Debekatuada gurdietan igotzea



ASSOCIATIONS- ELKARTUAK

- | | | | |
|--------------------|---|----|-----------------------|
| Gaztelu Zahar | 1 | 6 | AVHU |
| L'Escale de Pellot | 2 | 7 | PSID |
| Alaiak | 3 | 8 | Stade Hendayais Rugby |
| Ikastola | 4 | 9 | Eglantins |
| SH Handball | 5 | 10 | Zarpai Banda |
| | | 11 | Hendaitz |



2017 *Euskal Besta*
 HENDAYE - HENDAIA FÊTE BASQUE
COURSE
 Lasterketa

11 Août
 2017ko abuztuak 11

5 ou 10km
 Départ / Ahiatzea **19:20**

3eme COURSE HIRI BESTA
 Inscription : Ville Hendaye - Service des Sports
www.hendaye.com - Temps Libre - Sport

HIRI BESTA BIGARREN LASTERKETA
 Izen-ematea: Hendaiaiko Herriko Etxea. Kirol Zerbitzua
www.hendaia.eus - Aisialdiak - Kirola